

**Art. 31.** Sans préjudice des compétences de l'Inspection des Finances, le fonctionnaire des services du Gouvernement flamand, chargé de l'inspection de la comptabilité vérifiera au moins une fois par an la comptabilité de la personne juridique. Dans l'exercice de ses fonctions, il est habilité à mener toute enquête et il peut se faire soumettre toutes les pièces justificatives. Il s'assure de l'état des biens gardés. Il ne peut toutefois pas s'occuper de la gestion.

**Art. 32.** Le fonctionnaire, visé à l'article 31, qui exerce le contrôle, envoie chaque fois une copie de son rapport au Ministre flamand chargé de la politique agricole, au président de la commission et au comptable de la personne juridique. Les comptes et les pièces justificatives seront soumis par son entremise au Ministre flamand chargé de la politique agricole.

CHAPITRE IV. — Disposition transitoire, abrogatoire et d'entrée en vigueur.

**Art. 33.** Les biens, droits et obligations de la personnalité juridique auprès du "Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek" qui sont transférés à la Région flamande à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003 par arrêté royal, sont transférés au propre Patrimoine du "Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek" (CLO).

Durant la période du 1<sup>er</sup> janvier 2003 à la date de nomination de la commission de gestion du propre Patrimoine du "Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek" tous les actes relatifs aux biens, droits et obligations de la personnalité juridique du "Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek" posés dans les limites d'une gestion saine et raisonnable par la personnalité juridique, sont censés posés au nom et pour le compte du propre Patrimoine du "Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek" (CLO).

**Art. 34.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Art. 35.** La Ministre flamande qui a la politique agricole dans ses attributions, est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 mai 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAEL

La Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture,  
V. DUA

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2218

[C — 2003/35549]

**9 MEI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 1993 betreffende de ondersteuning van de zeevisserij en de aquicultuursector**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 13 mei 1997 tot oprichting van een Financieringsinstrument voor de Vlaamse visserij- en aquicultuursector, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 1993 betreffende de ondersteuning van de zeevisserij en de aquicultuur, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 2 april 1996 en 26 mei 2000;

Gelet op de Europese Richtsnoeren van 29 november 2000 (2001/C19/05) voor het onderzoek van de steunmaatregelen van de staten in de visserij- en aquicultuursector;

Gelet op verordening (EG) nr. 2792/99 van de Raad van 17 december 1999 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen en voorwaarden voor de structurele acties van de Gemeenschap in de visserijsector;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 16 mei 2002;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering, op 17 mei 2002, betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State binnen een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 33.533/3, gegeven op 19 november 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In het opschrift van het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 1993 betreffende de ondersteuning van de zeevisserij en de aquicultuur wordt het woord « ondersteuning » vervangen door het woord « omkadering ».

**Art. 2.** In artikel 1, § 1, 2, § 2, 4, § 1, 7, § 1, 12, 15, van hetzelfde besluit worden de woorden « de Vlaamse minister, bevoegd voor het landbouwbeleid » telkens vervangen door de woorden « het FIVA ».

**Art. 3.** In artikel 3 van hetzelfde besluit wordt de zinsnede « , en wordt in de tijd beperkt tot 31 december 1995 » geschrapt.

**Art. 4.** Artikel 4 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 2 april 1996, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 4. Het FIVA kan voor de tijdelijke stillegging van de zeevisserijactiviteit van bepaalde vissersvaartuigen een vergoeding toekennen aan de betrokken rederijen en aan de bemanningsleden van de vissersvaartuigen in kwestie die tijdens de stillegperiode werkloos zijn. »

**Art. 5.** Artikel 5 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 2 april 1996, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 5. De vergoeding, bedoeld in artikel 4, wordt toegekend overeenkomstig artikel 16 van de verordening (EG) nr. 2792/99 van de Raad van 17 december 1999 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen en voorwaarden voor de structurele acties van de Gemeenschap in de visserijsector. De Vlaamse minister, bevoegd voor het landbouwbeleid, kan de nadere voorwaarden en regels vaststellen in verband met de procedure, de inhoud, de voorwaarden, de vorm en de regels met betrekking tot de stillegging, de indiening van de aanvraag, het onderzoek van de aanvraag, de toekenning en de uitbetaling van de vergoeding voor stillegging, de controle en het toezicht. »

**Art. 6.** Artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 2 april 1996, wordt geschrapt.

**Art. 7.** Artikel 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 2 april 1996, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 7. § 1. Het FIVA, kan tijdelijke financiële steun verlenen voor proefprojecten.

§ 2. In dit besluit wordt verstaan onder proefprojecten : elk project dat door een marktdeelnemer en/of een wetenschappelijke en/of een technische instelling en/of een andere bevoegde instantie wordt uitgevoerd en tot doel heeft in omstandigheden die de werkelijke omstandigheden in de productiesector zeer sterk benaderen, de technische betrouwbaarheid en/of de economische levensvatbaarheid van een innoverende technologie te testen, teneinde technische en/of economische kennis over de geteste technologie te verwerven en vervolgens te verspreiden. Projecten omtrent de experimentele visserij komen als proefproject in aanmerking voor zover zij gericht zijn op de instandhouding van visbestanden en op het gebruik van meer selectieve vangstmethodes.

§ 3. Een proefproject dient steeds wetenschappelijke begeleiding en toezicht te omvatten dat voldoende grondig is en voldoende lang duurt om significante resultaten te verkrijgen. Met het oog op een duurzame exploitatie van visbestanden mogen in dezelfde visserijzone opeenvolgende proefprojecten betreffende de experimentele visserij worden uitgevoerd. »

**Art. 8.** In het opschrift van hoofdstuk II van hetzelfde besluit worden de woorden « Experimentele visserij » vervangen door het woord « Proefprojecten ».

**Art. 9.** Artikel 8 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 2 april 1996, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 8. § 1. De initiatiefnemer van een proefproject dient in het Vlaamse Gewest gedomicilieerd of gevestigd te zijn.

§ 2. Voor de uitvoering van een proefproject kan de initiatiefnemer samenwerken met :

1° één of meer reders die voldoen aan artikelen 1 tot 4 van het besluit van de Vlaamse regering van 7 juli 1998 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de visserij- en aquicultuursector;

2° één of meer ondernemingen op het gebied van verwerking of afzet van visserijproducten;

3° één of meer ondernemingen op het gebied van uitrusting voor de visserij. »

De maatschappelijke zetel van de ondernemingen onder 2° en 3° dient in Vlaanderen gevestigd te zijn.

**Art. 10.** Artikel 9 en 10 van hetzelfde besluit worden opgeheven.

**Art. 11.** Artikel 11 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 2 april 1996, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 11. De verdere toekenningsvoorwaarden, het bedrag en de betalingsmodaliteiten inzake de financiële steun worden door de Vlaamse minister, bevoegd voor het landbouwbeleid, vastgesteld. Het premiebedrag kan verschillen naargelang de uitvoeringsmodaliteiten van het proefproject. »

**Art. 12.** In hetzelfde besluit wordt het opschrift van hoofdstuk III vervangen door wat volgt : « Mariene ontwikkeling en inrichting van de kustzones ».

**Art. 13.** Artikel 12 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 2 april 1996, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 12. Het FIVA kan financiële steun verlenen voor projecten die betrekking hebben op het beheer en de ontwikkeling van de kustvisserij of op de verbetering en bescherming van bestanden van vis, schaal- en schelpdieren in de kustzones. »

**Art. 14.** Artikel 13 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 15.** Artikel 14 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 2 april 1996, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 14. De verdere toekenningsvoorwaarden, het bedrag en de betalingsmodaliteiten van de financiële steun worden door de Vlaamse minister, bevoegd voor het landbouwbeleid, vastgesteld. »

**Art. 16.** Artikel 17 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 17. § 1. Het FIVA kan voor andere maatregelen dan steun voor verzekeringen ter dekking van het risico van verlies als gevolg van buitengewone gebeurtenissen of natuurrampen, binnen het kader van voor steun vanwege het Europees Financieringsinstrument voor de oriëntatie van de visserij (FIOV) in aanmerking komende specifieke maatregelen in toepassing van de verordening 2792/99, een Vlaamse cofinanciering toekennen om :

1° structurele handicaps in de visserij- en aquicultuursector weg te werken;

2° de verwezenlijking mogelijk te maken van projecten waardoor de moeilijkheden verholpen worden in verband met een specifiek aspect van de visserijactiviteit. In het bijzonder kan steun verleend worden voor de oprichting, de verbetering en de ondersteuning van producentengroeperingen.

§ 2. De verdere toekenningsvoorwaarden, het bedrag en de betalingsmodaliteiten van de financiële steun worden door de Vlaamse minister, bevoegd voor het landbouwbeleid, vastgesteld. »

**Art. 17.** Artikel 18 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 2 april 1996, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 18. § 1. In dit besluit wordt verstaan onder buitengewone gebeurtenissen of natuurrampen : iedere gebeurtenis, veroorzaakt door oorzaken, extern aan de normale bedrijfsvoering, en in normale omstandigheden niet voorzienbaar, die de normale exploitatie van het bedrijf verhindert.

§ 2. Voor verzekeringen ter dekking van het risico van verlies als gevolg van buitengewone gebeurtenissen of natuurrampen, kan door het FIVA een subsidie worden verleend binnen de grenzen die door de Europese Unie worden toegestaan.

§ 3. De verdere toekenningsvoorwaarden, het bedrag en de betalingsmodaliteiten van de financiële steun worden door de Vlaamse minister, bevoegd voor het landbouwbeleid, vastgesteld. »

**Art. 18.** Artikel 24 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 24. De financiële steun, toegekend op grond van dit besluit, kan niet worden gecumuleerd met overheidssteun vanwege het Vlaams Gewest in het kader van andere steunregelingen. Cumulatie met EU-steun is evenwel toegelaten, voor zover de voorwaarden van de verordeningen in kwestie worden nagekomen. »

**Art. 19.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2001.

Brussel, 9 mei 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,  
V. DUA

—————  
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 2218

[C — 2003/35549]

**9 MAI 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 1993 portant l'aide à la pêche maritime et à l'aquiculture**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 13 mai 1997 portant création d'un Instrument de Financement destiné au Secteur flamand de la Pêche et de l'Aquiculture, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 1993 portant l'aide à la pêche maritime et à l'aquiculture, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 2 avril 1996 et 26 mai 2000;

Vu les lignes directrices du 29 novembre 2000 (2001/C/19/05) pour l'examen des aides d'Etat dans le secteur de la pêche et de l'aquiculture;

Vu le Règlement (CE) n° 2792/99 du Conseil, du 17 décembre 1999, définissant les modalités et conditions des actions structurelles de la Communauté dans le secteur de la pêche;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 16 mai 2002;

Vu la délibération du Gouvernement flamand, le 17 mai 2002, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 33 533/3 du Conseil d'Etat, donné le 19 novembre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'intitulé de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 1993 portant l'aide à la pêche maritime et à l'aquiculture, le mot "l'aide" est remplacé par le mot "l'encadrement".

**Art. 2.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2, § 2, 4, § 1<sup>er</sup>, 7, § 1<sup>er</sup>, 12, 15, du même arrêté, les mots « Le Ministre flamand chargé de l'agriculture » sont remplacés chaque fois par les mots « Le FIVA ».

**Art. 3.** Dans l'article 3 du même arrêté, la phrase « et est limitée dans le temps jusqu'au 31 décembre 1995 » est supprimée.

**Art. 4.** L'article 4 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 avril 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. Le FIVA peut octroyer aux sociétés d'armateurs intéressées et aux membres d'équipage des bateaux de pêche en question qui sont inoccupés au cours de la période d'immobilisation, une indemnité pour l'immobilisation temporaire des activités de pêche en mer de certains bateaux de pêche. »

**Art. 5.** L'article 5 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 avril 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. L'indemnité, visée à l'article 4, est accordée conformément à l'article 16 du Règlement (CE) n° 2792/99 du Conseil, du 17 décembre 1999, définissant les modalités et conditions des actions structurelles de la Communauté dans le secteur de la pêche. Le Ministre flamand chargé de la politique agricole, peut arrêter les modalités et règles relatives à la procédure, le contenu, les conditions, la forme et les règles concernant l'immobilisation, la présentation de la demande, l'examen de la demande, l'octroi et le paiement de l'indemnité d'immobilisation, le contrôle et la surveillance. »

**Art. 6.** L'article 6 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 avril 1996, est supprimé.

**Art. 7.** L'article 7 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 avril 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. § 1<sup>er</sup>. Le FIVA peut accorder une aide financière temporaire aux projets pilotes.

§ 2. Dans le présent arrêté on entend par projets pilotes : tout projet entrepris par un participant au marché et/ou un établissement scientifique et/ou technique et/ou une instance compétente et qui a pour but de tester dans des conditions qui s'approchent de celles du secteur de production, la fiabilité technique et/ou la viabilité économique d'une technologie innovatrice, afin d'acquiescer et de diffuser par la suite les connaissances techniques et/ou économiques de la technologie testée. Les projets en matière de pêche expérimentale peuvent être pris en compte comme projets pilotes, dans la mesure où ils visent la préservation des réserves halieutiques et l'usage de méthodes de capture plus sélectives.

§ 3. Un projet pilote doit toujours comprendre un encadrement scientifique et un contrôle qui est suffisamment approfondi et de durée assez longue pour obtenir des résultats significatifs. En vue d'une exploitation durable des réserves halieutiques, plusieurs projets pilotes successifs de pêche expérimentale peuvent être effectués dans la même zone de pêche. »

**Art. 8.** Dans l'intitulé du chapitre II du même arrêté, les mots "La pêche expérimentale" sont remplacés par les

**Art. 9.** L'article 8 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 avril 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8. § 1<sup>er</sup>. L'initiateur d'un projet pilote doit être domicilié ou établi en Région flamande.

§ 2. Pour l'exécution d'un projet pilote, l'initiateur peut coopérer avec :

1° un ou plusieurs armateurs qui répondent aux articles 1 à 4 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 juillet 1998 relatif à l'aide aux investissements et à l'installation dans le secteur de la pêche et de l'aquiculture;

2° une ou plusieurs entreprises actives dans la transformation ou la commercialisation de produits de pêche;

3° une ou plusieurs entreprises actives dans l'équipement pour la pêche. »

Le siège social des entreprises citées sous 2° et 3° doit être établi en Flandre.

**Art. 10.** Les articles 9 et 10 du même arrêté sont abrogés.

**Art. 11.** L'article 11 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 avril 1996, est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 11. Les autres conditions d'octroi, le montant et les modalités de paiement de l'aide financière sont arrêtés par le Ministre flamand chargé de la politique agricole. Le montant de la prime peut différer suivant les modalités d'exécution du projet pilote. »

**Art. 12.** Dans le même arrêté, l'intitulé du chapitre III est remplacé par l'intitulé suivant : « Développement marin et aménagement des zones côtières ».

**Art. 13.** L'article 12 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 avril 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. Le FIVA peut accorder une aide financière aux projets portant sur la gestion et le développement de la pêche côtière ou sur l'amélioration et la protection des réserves de poissons et de fruits de mer dans les zones côtières. »

**Art. 14.** L'article 13 du même arrêté est abrogé.

**Art. 15.** L'article 14 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 avril 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. Les autres conditions d'octroi, le montant et les modalités de paiement de l'aide financière sont arrêtés par le Ministre flamand chargé de la politique agricole. »

**Art. 16.** L'article 17 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 17. § 1<sup>er</sup>. Le FIVA peut accorder, pour d'autres mesures que l'aide aux assurances couvrant le risque de pertes suite à des événements extraordinaires ou des calamités naturelles, dans le cadre des mesures spécifiques éligibles aux aides de la part de l'Instrument financier européen d'orientation de la pêche (IFOP), en application du Règlement 2792/99, un financement flamand en vue de :

1° d'éliminer les handicaps structurels dans le secteur de la pêche et de l'aquiculture;

2° permettre la réalisation de projets visant à remédier aux difficultés en matière d'un aspect spécifique des activités de pêche. En particulier, une aide peut être accordée à la création, l'amélioration et le soutien des groupements de producteurs.

§ 2. Les autres conditions d'octroi, le montant et les modalités de paiement de l'aide financière sont arrêtés par le Ministre flamand chargé de la politique agricole. »

**Art. 17.** L'article 18 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 avril 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. § 1<sup>er</sup>. Dans le présent arrêté on entend par événements extraordinaires ou calamités naturelles : tout événement engendré par des causes extérieures à l'exploitation normale et imprévisible dans des circonstances normales, qui entrave l'exploitation normale de l'entreprise.

§ 2. Pour les assurances couvrant le risque de pertes suite à des événements extraordinaires ou des calamités naturelles, le FIVA peut accorder une subvention dans les limites prescrites par l'Union européenne.

§ 3. Les autres conditions d'octroi, le montant et les modalités de paiement de l'aide financière sont arrêtés par le Ministre flamand chargé de la politique agricole. »

**Art. 18.** L'article 24 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 24. L'aide financière accordée sur base du présent arrêté, ne peut pas être cumulée avec une autre aide publique de la part de la Région flamande dans le cadre d'autres régimes d'aide. Le cumul avec une aide de l'UE est toutefois autorisé, pour autant que les conditions des règlements en question soient respectées. »

**Art. 19.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2001.

Bruxelles, le 9 mai 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture,  
V. DUA